



## Programme Choisir son école publique (PSC) pour 2016-2017 Lettre d'offre de place en réponse à une demande de transfert

Été 2016

PARENTFNAME PARENTLNAME  
Mère/Père/Tuteur de : STUDENTFNAME STUDENTLNAME  
ADRESSE DU DOMICILE, APT.  
VILLE, NY CODE POSTAL

Identifiant de l'élève : #####

Grade de l'élève : #

Madame, Monsieur,

Nous avons le plaisir de vous informer qu'une offre de transfert a été faite à votre enfant via le programme Choisir son école publique (Public School Choice - PSC) pour l'année scolaire 2016-2017 pour aller à **TRANSFER OFFER SCHOOL**. Les détails concernant l'offre de transfert (PSC) faite à votre enfant sont à la page suivante de ce document. **Ce sera la seule offre de transfert qui vous sera faite via le programme PSC.**

Veuillez lire attentivement les informations suivantes pour comprendre les options qui sont à votre portée :

<b>Accepter ou refuser</b>	Pour <b>accepter</b> cette offre de transfert, suivez les instructions pour s'inscrire qui figurent sur la page suivante. Pour <b>refuser</b> cette offre de transfert, vous n'avez aucune démarche à faire de votre côté. Note : Cette offre de place prend fin le <b>vendredi 23 septembre 2016</b> . Votre enfant continuera à être inscrit(e) dans son établissement scolaire actuel pour l'année scolaire 2016-2017 si vous ne l'avez pas inscrit(e) dans le nouvel établissement avant la date indiquée.
<b>Transport</b>	<b>Transport</b> : Le transport des élèves qui ont été transférés dans le cadre du programme PSC sera pris en charge jusqu'à la fin de leur année scolaire dans le grade le plus élevé de leur établissement scolaire. Les élèves handicapés continueront à bénéficier des services de transport conformément à leur IEP. Après avoir inscrit votre enfant à son établissement scolaire d'accueil, veuillez contacter cet établissement d'accueil pour vous renseigner sur l'admissibilité aux services de transport. Les services de transport scolaire en bus jaune ne sont pas proposés pour les élèves du 7 <sup>e</sup> grade et des grades plus élevés. Vous pouvez adresser vos questions sur la prise en charge du transport domicile-établissement scolaire, au Bureau du transport scolaire (Office of Pupil Transportation - OPT) en composant le : 718-392-8855 ou en visitant le site internet de l'OPT à : <a href="http://www.OPTNYC.org">www.OPTNYC.org</a>
<b>Des questions ?</b>	Pour en savoir plus, visitez <a href="http://www.nyc.gov/schools/PSC">www.nyc.gov/schools/PSC</a> , contactez le Bureau d'Inscription Scolaire (Office of Student Enrollment - OSE) au 718-935-2439 ou envoyez un email à : <a href="mailto:nclb_PSC@schools.nyc.gov">nclb_PSC@schools.nyc.gov</a>

### Sondage sur l'offre de transfert via le dispositif Choisir son école publique

Merci de prendre quelques minutes pour participer à un bref sondage concernant votre satisfaction du processus de transfert via le dispositif PSC. Ce sondage prend fin le vendredi 28 octobre 2016.

Vous pouvez accéder au sondage par deux moyens :

1. **En ligne** : [https://www.surveymonkey.com/r/PSC\\_Survey\\_2016](https://www.surveymonkey.com/r/PSC_Survey_2016)
2. **Par téléphone** : (718) 935-2439 et demandez le sondage : Public School Choice (PSC) survey 2016

Si vous avez des questions sur ce sondage, prière d'envoyer un email à : [nclb\\_PSC@schools.nyc.gov](mailto:nclb_PSC@schools.nyc.gov)

Merci de votre intérêt pour le programme de transfert via le dispositif PSC.

ESMS Offer Letter



**Programme Choisir son école publique (PSC) pour 2016-2017**  
**Lettre d'offre de place en réponse à une demande de transfert**  
**Prière d'amener l'élève et d'apporter cette lettre avec vous.**

PARENTFNAME PARENTLNAME

Mère/Père/Tuteur de :

Élève : STUDENTFNAME STUDENTLNAME

ADRESSE DU DOMICILE, APT.

VILLE, NY CODE POSTAL

Identifiant de l'élève : #####

Grade de l'élève : #

Ce courrier confirme le transfert proposé à votre enfant, dans le cadre du programme PSC, dans l'établissement scolaire indiqué ci-dessous :

**Établissement scolaire d'accueil suite à transfert :** TRANSFER OFFER SCHOOL

**Matricule *DBN* de l'établissement scolaire d'accueil suite à transfert :** TRANSFER OFFER DBN

**Adresse de l'école :** TRANSFER OFFER ADDRESS

**N° de tél. de l'établissement scolaire :** TRANSFER OFFER PHONE

**Droit à la prise en charge du transport entre l'établissement scolaire et le domicile de l'élève :** Cet élève a droit aux services du BUS JAUNE pour se déplacer de l'adresse indiquée dans cette Lettre d'offre de place, pour l'aller-retour à l'établissement d'accueil suite au transfert.

**Instructions pour s'inscrire :**

**Élèves d'école primaire ou de collège (du 1<sup>er</sup> au 8<sup>e</sup> grade)**

Pour **accepter** cette offre de transfert, accompagnez votre enfant à l'établissement scolaire d'accueil indiqué ci-dessus avant le **jeudi 8 septembre 2016**. Veuillez apporter ce courrier avec vous.

Cette offre de transfert prend fin le **vendredi 23 septembre 2016**.

**(School Personnel Instructions) Instructions pour le personnel scolaire :**

1. Upon presentation of this letter by the student and his or her parent or guardian, the student should be welcomed and registered at your school. Please call the Office of Student Enrollment at 718-935-2439 or email at [nclb\\_PSC@schools.nyc.gov](mailto:nclb_PSC@schools.nyc.gov) with any questions.
2. Register the student in ATS using the Reason for Admission code "NC."
3. Twenty-four (24) hours after a student is registered in ATS, you will be able to request transportation on the ATS TTRE screen. Upon registering the student, OPT will then determine if the student is eligible for yellow bus transportation.
  - To request a Yellow Bus Stop: On the student record in ATS, enter stop number 9999 and variance N2003, and save the record.
  - To request MetroCard: Locate student on TLST screen in ATS and confirm H eligibility. Enter U to update the record. Enter both the serial number of the full fare (E1 Metro Card) and the variance number N2003, and save the record.

Families with transportation questions can be directed to OPT's Customer Service at 718-392-8855 or their website at [www.OPTNYC.org](http://www.OPTNYC.org)

To obtain a translated copy of the instructions, please visit the website below.	বিশেষভাবে অনুমতি কপি করার জন্য দয়া করে আমাদের ওয়েবসাইট (সম্বল)।	Pour vous procurer une traduction des instructions, merci de visiter le site web indiqué ci-dessous.	안내문의 번역본이 필요하시면 다음 웹사이트를 참고하십시오.	Para obtener un ejemplar de las instrucciones traducidas, por favor ingrese al sitio web que figura abajo.
للمعقول على نسخة مترجمة من الإرشادات، ترحبوا بزيارة الموقع الإلكتروني أدناه.	如果您需要翻譯成中文的說明，請點擊下面的網址。	Pou jwenn yon kopi eksplikasyon yo nan diferan lang, ale nan sitwèb pi ba a.	Перевод инструкций находится на указанном ниже вебсайте.	ہدایات کی ترجمہ شدہ نقل حاصل کرنے کے لیے براہ کرم مندرجہ ذیل ویب سائٹ ملاحظہ کریں۔
<a href="http://www.nyc.gov/schools/PSC">www.nyc.gov/schools/PSC</a>				